

Inno Acatisto a santa Parascheva di Iași

Testo bilingue italiano / romeno

Inno acatisto alla nostra venerabile madre Parascheva

(14/27 Ottobre)

Contacio 1

Alla venerabile madre nostra, la molto misericordiosa Parascheva, noi indegni peccatori portiamo offerte di umiltà per le sue intercessioni. Poiché siamo stati resi degni di ottenere grandi doni, dalla fonte del nostro Salvatore da cui la bontà scaturisce perenne, e a lei cantiamo: Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Ico 1

Gli angeli del cielo, accogliendo con inni il tuo spirito virgineo dalle dimore terrestri, ti hanno incoronato di gioie per la tua dignità; portando in fatti un corpo di donna e un'indole debole, hai saputo vincere tutte le potenze avverse per mezzo della buona sapienza, per questo ti cantiamo:

Gioisci, saggia vergine;

Gioisci, colomba razionale;

Gioisci, anima angelica in corpo virgineale;

Gioisci, degna intercessione presso Dio;

Gioisci, consolazione degli uomini;

Gioisci, sollievo delle sofferenze;

Gioisci, forte speranza nostra;

Gioisci, rafforzamento dei credenti;

Gioisci, porto quieto e privo di tempeste;

Acatistul cuvioasei maici noastre Parascheva

(14/27 octombrie)

Condacul 1

Preacuvioasei noastre maici, mult-milostivei Parascheva, prinos de umilință îi aducem noi nevrednicii păcătoși pentru mijlocirile sale. Că mari daruri ne-am învrednicit a dobândi, de la izvorul cel pururea curgător de bunătați al Mântuitorului nostru, și să-i cântăm: Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Icosul 1

Îngerii din cer cu laude primind duhul tău cel fecioresc din pământeștile locașuri, de bucurie te-au încununat pentru vredniciile tale; căci femeiesc trup purtând și fire slăbănoagă, ai știut a birui toate puterile vrăjmașilor prin bună înțelepciune; pentru aceasta-ți cântăm:

Bucură-te, înțeleaptă fecioară;

Bucură-te, porumbiță cuvântătoare;

Bucură-te, suflet îngeresc în trup fecioresc;

Bucură-te, vrednică mijlocitoare către Domnul;

Bucură-te, mângâierea oamenilor;

Bucură-te, alinarea de suferință;

Bucură-te, nădejdea noastră cea tare;

Bucură-te, întărirea credincioșilor;

Gioisci, esempio di buona pietà;

Gioisci, luce degli incompresi;

Gioisci, rifugio dei disperati;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 2

Così il Re dell'universo ricompensa le vittorie.

Così la mano dell'invisibile provvidenza
rafforza la stirpe degli uomini, abbracciando
nella fede ciò che essa ha stabilito per la
salvezza. Per questo allontaniamoci
dall'iniquità; fino a quando continueremo a
vivere nel peccato? Signore, rafforza la
nostra anima affinché ti cantiamo con buone
azioni il canto angelico: Alleluia!

Ico 2

Vergine tutta onorata, verso di te si sono
dirette le nostre aspirazioni; verso di te che
molte volte hai avuto l'aiuto di santi e di angeli
nelle tentazioni terrene, sii ora anche per noi
un rapido beneficio, poiché sei stata resa
degnă di entrare nella casa dello sposo con
una lampada luminosa, così come ci ha
condotti Cristo il Salvatore, e riceve questo
canto:

Gioisci, perla di gran prezzo del nostro
tesoro;

Gioisci, fiore mai appassito della Chiesa di
Cristo;

Gioisci, saldo fondamento della cristianità;

Gioisci, dote delle vergini e intercessione
presso la Madre di Dio;

Gioisci, consiglio dei sacerdoti devoti;

Gioisci, pronto aiuto degli stranieri;

Bucură-te, liman lin și neînviforât;

Bucură-te, pilda bunei cucernicii;

Bucură-te, luminarea celor nepricepuți;

Bucură-te, scăparea celor deznădăduiți;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 2

Așa Împăratul tuturor răsplătește
biruințele. Asa mâna proniei cea nevăzută
întărește neamul omenesc, îmbrățișând cu
credință cele de dânsa rânduie spre
mântuire. Pentru aceasta să ne departăm
de nelegiuiri; până când vom petrece în
păcate? Doamne, întărește inimile noastre
ca să-ți cântăm în fapte bune cântarea cea
îngerească: Aliluia!

Icosul 2

Preacinstită fecioară, către tine am năzuit,
către tine care de multe ori ai luat pe sfinți
și pe îngeri în ajutor la pământeștile ispite;
fii acum și pentru noi grabnic folositoare,
căci te-ai învrednicit a intra înăuntrul casei
Mirelui cu candela luminoasă, precum ne-a
povățuit Mântuitorul Hristos, și primește
cântarea aceasta:

Bucură-te, mărgăritar neprețuit al vistieriei
noastre;

Bucură-te, floare nevestejită a Bisericii lui
Hristos;

Bucură-te, temelie neclintită a creștinătății;

Bucură-te, a fecioarelor înzestrătoare și
rugătoare către Maica lui Dumnezeu;

Bucură-te, ascultătoare a preoților

Gioisci, fervida consolazione dei persecutati; cucernici;

Gioisci, misericordiosa guida delle vedove; Bucură-te, grabnică ajutătoare a străinilor;

Gioisci, vincitrice degli avversari; Bucură-te, fierbinte mângâietoare a prizoniților;

Gioisci, liberazione di tutti quanti ti chiamano in aiuto; Bucură-te, milostivă povățuitoare a văduvelor;

Gioisci, grande beneficio delle anime; Bucură-te, învingătoarea dușmanilor;

Gioisci, guaritrice delle ferite dei corpi; Bucură-te, izbăvirea tuturor celor ce te cheamă spre ajutor;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 3

Sperando sempre in te, da molti mali e Bucură-te, mare folositoare a sufletelor;

pericoli si è liberata questa terra, alleviando e Bucură-te, vindecătoare de răni a trupurilor;

trasformando l'ira che Dio ha giustamente scagliata su di noi, con una buona e Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

misericordiosa compassione, per mezzo delle

tue preghiere; anche ora che grandi sventure ci atterriscono, ti supplichiamo con lacrime di aiutarci, per scampare dal pericolo e cantare a Dio: Alleluia!

Ico 3

La città di Epivata, vedendo la lode della propria terra sorgere tra i suoi figli, ti ha accolto con gioia, o venerabile, portandoti testimonianza con grande riverenza; e noi, che in seguito siamo stati resi degni di ottenere le tue reliquie, come potremo predicare a sufficienza i miracoli che hai fatto, e non cantarti così:

Gioisci, illuminatrice della Moldova;

Gioisci, sostenitrice di Epivata;

Gioisci, istruttrice dei tuoi stessi genitori;

Gioisci, tu che non hai radunato averi terreni;

Gioisci, raccoglitrice di doni celesti;

Condacul 3

Spre tine pururea nădăduind, de multe boli și primejdii s-a izbăvit țara aceasta, alinând și prefăcând mânia cea cu dreptate pornită asupra noastră de la Dumnezeu, în bună și milostivă îndurare, prin ale tale rugăciuni; dar și acum îngrozindu-ne marile nenorociri, la tine năzuim cu lacrimi, să ne ajuți, ca să scăpăm din primejdie și să cântăm lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 3

Epivata, văzând lauda pământului ei, răsărind dintru ale sale, cu bucurie te-a întâmpinat, preacuvioasă, mărturisindu-te cu mare cucernicie; iar noi, care în urmă ne-am învrednicit a dobândi moaștele tale, cum vom putea îndestul a propovădui minunile pe care le-ai făcut, de nu cântăm acestea:

Gioisci, tu che non hai portato vesti preziose;	Bucură-te, luminătoarea Moldovei;
Gioisci, tu che hai onorato la veste dell'umiltà;	Bucură-te, sprijinitoarea Epivatei;
Gioisci, corectrice della superbia;	Bucură-te, învățătoarea parinților tăi;
Gioisci, tu che hai onorato la verginită;	Bucură-te, ceea ce n-ai adunat averi pământești;
Gioisci, sostenitrice degli anziani;	Bucură-te, adunătoarea cereștilor daruri;
Gioisci, castigatrice degli avversari;	Bucură-te, ceea ce n-ai primit hainele cele scumpe;
Gioisci, compasionevole verso i poveri;	Bucură-te, cinstitoarea hainei smereniei;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!	

Contacio 4

Tuttapura Vergine Maria, Madre di Dio, ricevi
anche le nostre dovute preghiere da noi
indegni, che ti portiamo a te con
l'intercessione della nostra santa per la
remissione dei peccati, e dacci la pace e la
grande misericordia del figlio tuo, a cui
cantiamo incessantemente: Alleluia!

Bucură-te, îndreptătoarea mândriei;
Bucură-te, cinstitoarea fecioriei;
Bucură-te, sprijinitoarea bătrânilor;
Bucură-te, osânditoarea dușmanilor;
Bucură-te, miluitoarea săracilor;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Ico 4

A celei che degnamente e con fede ha
seguito il Verbo di Dio, che per la sua buona
devozione ha ricevuto il dono delle guarigioni
e la recompensa celeste, per mezzo della
voce del Salvatore, che dice: "Serva buona e
fedele, entra nella gioia del tuo Signore", noi
eleviamo questo canto:

Gioisci, seme non smarrito;
Gioisci, corpo non affaticato;
Gioisci, nutrimento spirituale;
Gioisci, oro chiarificato;
Gioisci, fuoco che brucia le stoppie;
Gioisci, terra della sazieta;

Condacul 4

Preacurată Fecioară Marie, Maica lui
Dumnezeu, primește și ale noastre
datornice rugăciuni de la noi nevrednicii pe
care prin mijlocitoarea noastră sfânta ți le
aducem spre iertarea păcatelor și ne dă
nouă pace și mare milă de la Fiul tău,
Căruia Îi cântăm neîncetat: Aliluia!

Icosul 4

Celei după vrednicie și cu credință
următoare a cuvântului lui Dumnezeu, care
pentru buna cucernicie a primit darul
vindecărilor și plată cerească, prin glasul
Mântuitorului zicând: slugă bună și
credincioasă, intră întru bucuria Domnului

Gioisci, frutto della penitenza;

Gioisci, sollievo dai pensieri malvagi;

Gioisci, dispersione delle tempeste;

Gioisci, portatrice di manna;

Gioisci, datrice di consolazione;

Gioisci, intercessore di tutti i cristiani presso il Signore;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 5

Affaticati dal peso dei pensieri mondani, ci siamo ora risvegliati, noi meschini, in lacrime, poiché per le nostre azioni non abbiamo un luogo dove riporre speranze di quiete; non abbiamo infatti compiuto un solo atto degno di salvezza, e temendo di essere tagliati come il fico sterile, cadiamo di fronte a te piangendo, Santa Parascheva, e gridiamo: abbi misericordia di noi, per farci cantare a Dio assieme a te il canto della salvezza: Alleluia!

Ico 5

Chi non si complimenterà con te, o venerabile, che sei stata resa degna di quietare per mezzo della tua obbedienza l'ardore del corpo, e a ottenere la salvezza dell'anima con l'onore della gloria celeste, non toccato da mani umane? O chi ancora non si complimenterà con te perché hai trapassato con il tuo prode pensiero gli intrecci ingannatori del maligno, e lo hai coperto di vergogna? Per questo, ricevi il canto che segue:

Gioisci, torre della vittoria;

Gioisci, porta della salvezza;

tău, îi aducem cântărea aceasta:

Bucură-te, sămânță nerătăcită;

Bucură-te, trup neobosit;

Bucură-te, hrană duhovnicească;

Bucură-te, aur lămurit;

Bucură-te, foc arzător plevilor;

Bucură-te, pământ de îndestulare;

Bucură-te, rodul pocăinței;

Bucură-te, alinarea relelor cugetări;

Bucură-te, risipitoare de furtuni;

Bucură-te, aducătoare de mană;

Bucură-te, dătătoare de mângâieri;

Bucură-te, mijlocitoarea tuturor creștinilor către Domnul;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 5

Obosiți de truda gândurilor lumești ne-am deșteptat acum noi, ticăloșii, lăcrimând, că nu avem încotro întinde nădejtile după faptele noastre spre a ne liniști, nefăcând nici un lucru vrednic de mântuire și temându-ne de tăiere ca smochinul neroditor, cădem înaintea ta plângând, sfântă Paraschevo, și strigăm: miluiește-ne, ca dimpreună cu tine să cântăm lui Dumnezeu cântarea de mântuire: Aliluia!

Icosul 5

Cine nu te va ferici pe tine, cuvioasă, că te-ai învrednicit a potoli prin nevoințele tale zburdălnicia trupului și a dobândi

Gioisci, rifugio della fede;	mântuirea sufletească cu cinstea cea
Gioisci, abitazione della costanza;	neluată de mâini omenești a cereștii
Gioisci, icona della bontă;	măririi? Sau cine nu te va ferici iarăși că ai
Gioisci, difensore della venerabile croce;	străbătut prin viteazul tău cuget
Gioisci, sua degna devota;	împletiturile vicleanului cele amăgitoare, și
	l-ai rușinat? Pentru aceasta primește
	următoarea cântăre:

Gioisci, tu che con il suo aiuto hai trionfato;	Bucură-te, turnul biruinței;
Gioisci, tu che per essa ti sei fatta seguace di Cristo;	Bucură-te, usa mântuirii;
Gioisci, bella colonna di vittoria;	Bucură-te, pavăza credinței;
Gioisci, vincitrice della sovranità dell'inferno;	Bucură-te, locașul statorniciei;
Gioisci, erede della compassione celeste;	Bucură-te, chipul bunătăților;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!	Bucură-te, apărarea cinstitei cruci;
	Bucură-te, închinătoarea ei vrednică;

Contacio 6

Come canteremo con dignità, o con quali parole inneggeremo noi indegni alla gloria delle tue azioni? Né fatti né fede ci accostano infatti alle tue onoratissime gesta; ma confessando la nostra debolezza, ti preghiamo di aiutarci e di intercedere presso Dio, perché riceva il canto: Alleluia!	Bucură-te, că prin al ei ajutor ai fost izbânditoare;
	Bucură-te, că printr-însă te-ai făcut lui Hristos următoare;
	Bucură-te, a biruinței frumoasă stâlpăre;
	Bucură-te, învingătoare a stăpânirii iadului;

Ico 6

Ci hanno avvolto ora dolori indicibili, e non aspettiamo da alcuno un aiuto umano, tutti ci hanno abbandonato d'un tratto; persino i piaceri che un tempo ci deliziavano ora lottano con noi; guai alla nostra disgrazia, non abbiamo altra speranza che la misericordia di Dio e il tuo santo aiuto. Per questo ti prego, affrettati ad ascoltarci, risanandoci, perché ti possiamo cantare:	Bucură-te, moștenitoarea cereștii mângâieri;
	Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 6

Dar cum vom cânta mai cu vrednicie sau cu ce cuvinte vom lăuda mărirea faptelor tale, noi nevrednicii? Că nici faptele, nici credința nu ne apropie de preacinstitele tale lucrări; dar, mărturisind slăbiciunea noastră, ne rugăm ție a ne ajuta și a mijloci către Dumnezeu să primească cântarea:
--

Gioisci, rimedio al dolore;
Gioisci, mano di guarigione;

Gioisci, dimora di protezione;

Gioisci, raggio di consolazione;

Gioisci, tenda della sazieta;

Gioisci, rugiada di fervore;

Gioisci, salvezza dalle malattie;

Gioisci, rifugio degli atterriti;

Gioisci, allontanatrice delle perdite;

Gioisci, insonne vigilatrice;

Gioisci, stella di illuminazione;

Gioisci, scala di liberazione;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 7

Signore, visita e guarisci i tuoi figli immersi nel dolore, dice la venerabile, pregando senza interruzione, poiché non hanno sostegno né consolazione. I giorni sono pesanti, ma rallegriamoci per la nostra salvezza, e prosterniamoci dinanzi a Dio, pentendoci e cantando: Alleluia!

Ico 7

Le mie iniquità, la moltitudine delle mie deviațiuni con le quali ho portato discordia al mio prossimo, oggi mi incolpano e non so cosa risponderò, andando al giudizio, dove tutti mi perseguitano, tutti si elevano contro di me per farmi cadere; tu stessa, o buona madre, che ascolti la mia testimonianza, intercedi presso il Signore, perché cambi la sorte della mia condanna in benevolenza, scrollando via dai cuori dei miei nemici ogni malvagità, e ti glorificherò con inni come questi:

Aliluia!

Icosul 6

Ne-au cuprins acum dureri ce nu sunt spuse, nici un ajutor omenesc de la nimeni nu așteptăm, toți ne-au părăsit deodată, până și plăcerile ce odinioară ne desfătau acum se luptă cu noi; vai de ticăloșia noastră, nu avem altă nădejde decât mila lui Dumnezeu și al tău ajutor sfânt. Pentru aceasta ne rugăm ție, grabește a ne asculta, vindecându-ne, ca să cântăm ție:

Bucură-te, leacul durerii;

Bucură-te, mâna vindecării;

Bucură-te, casa ocrotirii;

Bucură-te, raza mângâierii;

Bucură-te, cortul îndestulării;

Bucură-te, roua fierbințelii;

Bucură-te, mântuirea de boli;

Bucură-te, scăparea celor înspăimântați;

Bucură-te, izgonitoare de pagube;

Bucură-te, privighetoare neadormită;

Bucură-te, stea luminătoare;

Bucură-te, scară izbăvitoare;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 7

Doamne, cerceteaza și vindecă pe robii tăi cei cuprinși de durere, zice preacuvioasa, rugându-se neîncetat, că nu au reazem, nici mângâiere. Iar zilele grele sunt, și pentru că ne-am mântuit, să ne bucurăm și

Gioisci, intercessione degli erranti;

Gioisci, beneficio degli oppressi;

Gioisci, correzione dei giudici iniqui;

Gioisci, tu che provi innocenti i calunniati;

Gioisci, rifugio dei giudicati e dei condannati;

Gioisci, trattenimento delle passioni;

Gioisci, tu che togli sostegno a chi cerca solo il proprio bene;

Gioisci, disfatta di chi fa la volontà dei malvagi.

Gioisci, quiete dei potenti;

Gioisci, facilitazione dei deboli;

Gioisci, estirpatrice dei mali;

Gioisci, sorgente di misericordie;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 8

Pensando a queste cose, ci calmiamo, ci rallegriamo e ci allietiamo, le nostre anime esultano perché non rideranno di noi i nostri avversari. Non ci abbandonerà il nostro Dio fino alla fine, per le tue preghiere, o venerabile, ma quando invierà la sua misericordia, come di consueto, sul popolo, anche noi indegni parteciperemo con esso alla sua bontà, e assieme canteremo a Dio: Alleluia!

Ico 8

A tutti diremo dei tuoi miracoli, a voce alta canteremo i tuoi festeggiamenti, come è dovuto alla comunità che ti eleva ringraziamenti; magnifichiamo la tua lode, magnifichiamo la longanimità che ti ha fatto

să cădem la Dumnezeu, pocăindu-ne și cântând: Aliluia!

Icosul 7

Nelegiuirile noastre, mulțimea strâmbătăților pe care le-am pricinuit aproapelui nostru, astăzi ne osândesc și nu știm ce vom răspunde mergând la judecată, unde toți ne prigonesc, toți se ridică asupra noastră să ne împileze; tu însă, o, preabună maică, care ascuți marturisirea noastră, mijlocește către Domnul, să prefaci soarta osândirii noastre în bunătați, scoțând din inimile vrăjmașilor noștri toată urâciunea și te vom preamări cu laude ca acestea:

Bucură-te, mijlocitoarea celor greșiți;

Bucură-te, folositoare a celor asupriți;

Bucură-te, îndreptătoarea judecătorilor răi;

Bucură-te, doveditoare a celor clevețiți;

Bucură-te, scăparea celor judecați și osândiți;

Bucură-te, contenire a patimilor;

Bucură-te, nesprijinitoare a celor ce caută numai folosul lor;

Bucură-te, neizbândire a mijlocitorilor celor vicleni;

Bucură-te, domolire a celor puternici;

Bucură-te, înlesnire a slăbănogilor;

Bucură-te, stârpitoare a răutăților;

Bucură-te, izvorătoare a milostivirii;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

corona, facendoti obbediente per mezzo della **Condacul 8**

fede, magnifichiamo le gesta di colei che con costanza ha seguito l'esempio dell'Amico degli uomini; per questo a te diciamo:

Gioisci, o sposa spirituale;

Gioisci, corona della verità;

Gioisci, scettro della vittoria;

Gioisci, gloria dei monaci;

Gioisci, guida della comunità;

Gioisci, onore delle pie monache;

Gioisci, custode degli eremiti;

Gioisci, memoria dei secoli;

Gioisci, predatrice della retta fede;

Gioisci, estirpatrice delle eresie;

Gioisci, premio della gloria divina;

Gioisci, tu che segui il Verbo celeste;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 9

Inneghiamo tutti con gioia l'onorata Parascheva, la santa benefica verso coloro che sono nel bisogno, che ha ricevuto nei secoli la vita incorruttibile; per questo ha trovato grandezza, e il dono dei miracoli, cantando secondo il comandamento di Dio: Alleluia!

Ico 9

Quanti hanno intenti malvagi, ammoniti da te, si spaventano vedendo la gloria di Dio, preparata per l'uomo che si allontana dai peccati, e vedendo su di te, o venerabile, l'incontenibile mistero del volto di gloria, che

Acestea grăind, ne liniștim, ne veselim și ne bucurăm; saltă sufletele noastre că nu-și vor râde de noi vrăjmașii noștri. Nu ne va părăsi Dumnezeuul nostru până în sfârșit, pentru rugăciunile tale, preacuvioasă, ci trimitând mila Lui asupra poporului, precum este obișnuit, și noi, nevrednicii, ne vom împărtăși cu el de ale Sale bunătăți, cu care dimpreună vom cânta lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 8

La toți vom spune minunile tale, în glas vom cânta prăznuirea ta, după datoria obștii care ți-aduce spre multumire: mărire laudei tale, mărire îndelung-rabdării cu care te-ai încununat, nevoindu-te prin credință, mărire faptei celei cu statornicie urmată după pilda Iubitorului de oameni; pentru acestea grăim către tine:

Bucură-te, mireasă duhovnicească;

Bucură-te, cununa adevărului;

Bucură-te, toiagul biruinței;

Bucură-te, mărirea monahilor;

Bucură-te, povățuitoare a obștii;

Bucură-te, cinstitoare a cuvioaselor;

Bucură-te, păzitoare a sihaștrilor;

Bucură-te, pomenitoare a veacurilor;

Bucură-te, propovăduitoare a dreptei credințe;

Bucură-te, surpătoare a eresurilor;

Bucur

oggi rifulge portando ai fedeli doni di
guarigione; per questo essi si sono colmati di
vergogna pentendosi, e noi ci siamo
rallegrati, cantandoti:

Gioisci, o nostra liberazione;

Gioisci, o nostra guida;

Gioisci, rettitudine;

Gioisci, tu che scacci via i mali;

Gioisci, portatrice di buona fragranza;

Gioisci, avvelenatrice delle fiere;

Gioisci, estirpatrice dei parassiti;

Gioisci, protezione dagli incubi;

Gioisci, dispersione della grandine;

Gioisci, portatrice di pioggia copiosa;

Gioisci, copiosità di buoni frutti;

Gioisci, letizia dei seminatori;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 10

Mai ci tratterremo dal raccontare i tuoi
miracoli, venerabile, poiché se non fosse
stato per le tue preghiere per questa terra,
che tu proteggi con le tue purissime reliquie,
chi sarebbe scampato da tanto pericolo, e chi
si sarebbe alleggerito dai malanni giunti su di
noi, per i nostri molti peccati? Perciò assieme
a te cantiamo a Dio: Alleluia!

Ico 10

Le mura della casa dei tuoi genitori non
furono tanto potenti, né sufficienti a trattenerti
dalla grandezza delle decisioni da te prese,
promettendo di abbracciare la via monastica;

ă-te, dobândirea slavei dumnezeiești;

Bucură-te, următoarea Cuvântului ceresc;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!!

Condacul 9

Pe sfânta folositoare celor ce sunt întru nevoi,
toți cu bucurie să o lăudăm, pe cinstita
Parascheva, că aceasta viața nestricăcioasă
a luat în veci; pentru aceasta mărire a aflat,
și darul de minuni, cu porunca lui
Dumnezeu, cântând: Aliluia!

Icosul 9

Rău-cugetătorii prin tine mustrați fiind, se
însălmătesc văzând slava lui Dumnezeu,
cea gătită omului depărtat de păcate, în
tine luminând, văzând taina cea necuprinsă
a chipului mării, asupra ta cuvioasă, că
astăzi strălucește aducând credincioșilor
daruri de vindecări; pentru aceasta ei s-au
rușinat pocăindu-se și noi ne-am veselit,
cântându-ți ție:

Bucură-te, izbăvitoarea noastră;

Bucură-te, povățuitoare;

Bucură-te, îndreptătoare;

Bucură-te, îzgonitoare de rele;

Bucură-te, aducătoare de bun miros;

Bucură-te, otrăvitoare a jivinelor;

Bucură-te, stârpitoare a insectelor;

Bucură-te, feritoare a de năluciri;

Bucură-te, risipitoare a grindină;

Bucură-te, aducătoare a ploi mănoase;

per questo, allontanandoti da ogni carezza e piacere del mondo, hai scambiato la tua veste preziosa con quella di un mendicante venuto in chiesa, abbandonando così i genitori che si adiravano rimproverandoti per questa fuga. Perciò, ottenendo con l'umiltà i beni eccelsi, odi da tutti:

Gioisci, rosa intatta dal verme dell'alterigia;
Gioisci, giglio trapiantato nel giardino celeste;
Gioisci, talamo di innocenza;
Gioisci, trono di maestà;
Gioisci, scettro di quanti comandano;
Gioisci, infaticabile protettrice;
Gioisci, intatta difesa;
Gioisci, persecuzione dei nostri tentatori;
Gioisci, onore di quanti ci usano misericordia;
Gioisci, forza di quanti ci servono;
Gioisci, luce di quanti ci consolano;
Gioisci, aiuto di quanti ci nutrono;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 11

Siamo pieni di peccati, o compassionevole Signore, e le nostre anime lottano pesantemente pensando al giudizio, poiché che cosa faremo noi peccatori, quando all'improvviso ci assalirà la fine impreveduta? Chiediamo misericordia, o Signore, chiediamo misericordia, o Cristo nostro, poiché non abbiamo aspetto di rettitudine; non trascurare le nostre preghiere e il nostro pentimento, che in ogni momento dopo i peccati ci ha avvolti, e accogli come prova

Bucură-te, îmbeșugătoarea de roade bune;
Bucură-te, veselitoarea plugarilor;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 10

Niciodată nu vom înceta a vesti minunile tale, preacuvioasă, că de n-ai fi stat tu, rugându-te pentru țara aceasta pe care o păzești cu preacuratele tale moaște, cine ne-ar fi izbăvit din atâtea primejdii, sau cine ne-ar fi ușurat de bolile care au venit asupra noastră, pentru păcatele noastre cele multe? Deci dimpreună cu tine cântăm lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 10

Zidurile casei părinților tăi n-au fost puternice, nici îndestulătoare pentru a te opri de la mărimea hotărârii ce ai făcut, făgăduindu-te a îmbrățișa viața monahicească; pentru aceasta și depărtându-te de toată dezmierdarea și plăcerile lumești, haina cea scumpă cu a cerșetorului, venind de la biserică, ai schimbat-o, părăsindu-ți părinții care te certau cu muștrări de la asemenea plecare. Deci cu smerenie dobândind cele preaînalte, de la toți auzi:

Bucură-te, trandafir neatins de viermele trufiei;

Bucură-te, crin răsădit în grădina cea de sus;

Bucură-te, patul nevinovăției;

Bucură-te, scaunul domniilor;

Bucură-te, sceptrul celor ce conduc;

della nostra buona volontà e del nostro timore di te questa preghiera con cui ti offriamo a intercessione anche la nostra madre Parascheva, cantando assieme a lei: Alleluia!

Ico 11

Molti peccatori prima di noi hanno ottenuto la salvezza umiliandosi. Come dunque potremmo anche noi allontanarci da questa speranza? A te rivolgiamo le nostre aspirazioni, venerabile madre, e non vogliamo essere ricoperti di vergogna allontanandoci da te, come quel peccatore sepolto accanto a te senza che si conoscesse la sua indegnità, e di cui hai chiesto in sogno che venisse spostato il corpo corrotto dal luogo a fianco delle tue reliquie. Perciò ti preghiamo, ricevi le nostre preghiere e lacrime, chiedendo per noi il perdono dei peccati, affinché ti cantiamo:

Gioisci, elevata umiltà;

Gioisci, vergine illibata;

Gioisci, tesoro non svuotato;

Gioisci, madre tutta inneggiata;

Gioisci, salvezza umile;

Gioisci, lode dei venerabili;

Gioisci, consolazione degli sventurati;

Gioisci, guida dei dispersi;

Gioisci, buona mia consigliera;

Gioisci, mitissima giustiziera;

Gioisci, rallegramento dell'anima;

Gioisci, pronto sostegno;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Bucură-te, ocrotitoare neobosită;

Bucură-te, apărătoare neînfruntată;

Bucură-te, prigonitoare a celor ce ne ispitesc;

Bucură-te, cinstitoare a celor ce ne miluiesc;

Bucură-te, întăritoare a celor ce ne slujesc;

Bucură-te, luminătoare a celor ce ne mângâie;

Bucură-te, împreună-lucrătoare cu cei ce ne hrănesc;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 11

Suntem plini de păcate, îndurate Doamne, și greu se luptă sufletele noastre gândind la judecată, căci ce vom face noi păcătoșii, năpădindu-ne deodată neprevăzutul sfârșit? Milă cerem, Doamne, milă Hristoase al nostru, căci nu avem chip de îndreptare; nu trece cu vederea rugăciunile noastre și pocăința, care în tot ceasul după păcate ne-a cuprins și primește ca închezășuitoare a bunei noastre voințe și a temerii de Tine, rugăciunea aceasta, pe lângă care Ți-aducem mijlocitoare și pe maica noastră Parascheva, cântând cu dânsă dimpreună: Aliluia!

Icosul 11

Multi păcătoși mai înainte de noi și-au dobândit mântuirea umilindu-se. Cum dar și noi ne vom depărta de această nădejde? Către tine însă năzuim, preacuvioasă maică, și nu vom fi rușinați, nedepărtându-

Contacio 12

Ineffabile è la nostra consolazione,
guardando te che dimori con noi, come un
dono di Dio trasmesso a questa terra; di
quanti malanni infatti eravamo coperti, e ci hai
guariti; in quanta miseria e ci hai allietati;
quante volte abbandonati, perseguitati e presi
dai conflitti e tu ci hai aiutati, compiendo in
tutto la parola del Salvatore nel suo Vangelo!
Per questo ottenendo con l'umiltà il posto alla
destra del trono della gloria, cantiamo a te:
Gioisci! e a Dio l'inno celeste: Alleluia!

Ico 12

Liberaci, o madre, da ogni male, dalla peste,
dal colera e dai nemici; liberaci, o madre,
dalle locuste, dagli scarafaggi e da ogni
parassita; liberaci, o madre, dal fuoco, dalla
grandine e dal fulmine; liberaci, o madre, dal
tormento eterno e dall'ora della condanna, e
rendici degni di ottenere per mezzo delle tue
preghiere di stare alla destra del giudice nel
giorno del giudizio, per la salvezza delle
nostre anime, proteggendoci e nutrendoci in
pace fino alla risurrezione finale, per poterti
cantare:

Gioisci, cetra spirituale;

Gioisci, tromba apostolica;

Gioisci, fiaccola luminosa;

Gioisci, raggio celeste;

Gioisci, speranza degli uomini;

Gioisci, fuga dei demoni;

Gioisci, guarigione delle ferite;

Gioisci, protezione dai mali;

Gioisci, portatrice di bontà;

te de noi ca de păcătosul acela care lângă
tine a fost înmormântat fără a i se
cunoaște nevrednicia sa și pentru care ai
cerut prin vedenie să i se mute trupul cel
stricat de lângă moaștele tale. Deci ne
rugăm primește rugăciunile și lacrimile
noastre, mijlocind iertarea păcatelor
noastre pentru că îți cântăm:

Bucură-te, smerenie înaltă;

Bucură-te, fecioară neîntinată;

Bucură-te, comoară nedeșertată;

Bucură-te, maică prealăudată;

Bucură-te, mântuirea cea smerită;

Bucură-te, lauda celor cinstiți;

Bucură-te, mângâierea celor nenorociți;

Bucură-te, povățuitoarea celor rătăciți;

Bucură-te, buna mea sfătuitoare;

Bucură-te, preablândă îndreptătoare;

Bucură-te, sufletească veselitoare;

Bucură-te, grabnică ajutătoare;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 12

Nespusă este mângâierea noastră,
privindu-te, cu noi petrecând, ca un dar al
lui Dumnezeu ce s-a trimis țării acesteia; că
de ce boli am fost cuprinși și nu ne-ai
vindecat; în care scârbe și nu ne-ai bucurat;
de câte ori lipsiți, prigonți și în războaie și
tu ne-ai ajutat nouă, în totul plinind
cuvântul Mântuitorului din Evanghelia Sa!
Pentru aceasta cu smerenie dobândind

Gioisci, luce della casa della Moldova;

Gioisci, liberatrice del principe Basilio e di altri benefattori;

Gioisci, tu che sostieni anche me, umile peccatore;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 13

Adoriamo Dio e onoriamo le tue sante reliquie, Pia Madre Parascheva, predicando con gloria e canti tutti i tuoi miracoli che abbiamo ottenuto per dono di Dio e per la nostra salvezza; che ti sia accetta la nostra preghiera, o santa, e affrettati sempre ad aiutarci, perché cantiamo con gioia le tue gesta e la gloria di Dio: Alleluia!

(Questo Contacio si dice per tre volte. Poi si dice di nuovo il primo Ico e il primo Contacio. Quindi si legge questa)

Preghiera

Signore Dio nostro, tu che hai detto ed è stato creato tutto quanto esiste, non distogliere da noi il tuo volto, perché non venga su di noi l'ira spaventosa e terribile dei dolori, che è frutto dei nostri peccati, compiuti in tutti i giorni, innumerevoli e insensati. Noi siamo peccatori, vani e pieni di malvagità; ma tu sei la fonte della vita e della misericordia. Non ci lasciare, Signore! Non trascurare la nostra preghiera di peccatori, e non ricompensarci per le nostre iniquità, ma poich  non siamo degni di ottenere la misericordia con la fedelt  di ogni giorno, donacela tu quale compassionevole e molto misericordioso.

O Signore, per le preghiere della nostra venerabile madre Parascheva, donaci salute e una vita libera da ogni male, e rafforzaci

dreapta cea prea nalt  la scaunul m ririi,   i c nt m  ie: bucur -te!  i lui Dumnezeu lauda cea cereasc : Aliluia!

Icosul 12

Izb ve te-ne pe noi, maică, de toată boala, de ciumă, de holeră  i de vr jma i; izb ve te-ne pe noi, maică, de lăcuste, de g ndaci  i de toată răutatea; izb ve te-ne pe noi, maică, de foc, de grindină  i de fulger; izb ve te-ne pe noi, maică, de chinul cel de veci  i de ceasul os ndirii  i ne  nvrednice te a dob ndi prin rugăciunile tale starea cea de-a dreapta în ziua judeca i, prin m ntuirea sufletelor noastre, ocrotindu-ne  i hr nindu-ne în pace pină la răsuflarea cea mai de pe urmă, ca să- i cântăm:

Bucură-te, al ut  duhovnicească;

Bucură-te, tr mbi   apostolească;

Bucură-te, făclie luminoasă;

Bucură-te, rază cerească;

Bucură-te, nădejdea oamenilor;

Bucură-te, izgonirea demonilor;

Bucură-te, tămăduirea rănilor;

Bucură-te, feritoarea de r ut  ;

Bucură-te, aduc toarea de bun t  ;

Bucură-te, lumin toarea casnică a Moldovei;

Bucură-te, izbăvitoarea lui Vasile Voievod  i a altor miluitori;

Bucură-te, sprijinitoarea  i a mea, a

con il tuo spirito sovrano, affinché dal
profondo del cuore, con gioia glorifichiamo il
tuo santissimo nome nei secoli. Amen.

smeritului păcătos;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 13

Ne închinăm lui Dumnezeu și cinstim
sfintele tale moaște, Cuvioasă Maică
Paraschevo, propovăduind cu mărire și
cântări toate minunile tale care prin darul
lui Dumnezeu și pentru a noastră mântuire
am dobândit; bine primită fă rugăciunea
noastră, sfântă, și grabește totdeauna a ne
ajuta ca să cântăm cu bucurie isprăvile tale
și slava lui Dumnezeu: Aliluia!

*(Acest Condac se zice de trei ori. Apoi se zice
iarăși Icosul întâi și Condacul întâi. După
aceea se citește această)*

Rugăciune

Doamne Dumnezeul nostru, Tu, Cel ce ai zis
și s-a făcut toată făptura, nu întoarce fața
Ta de la noi păcătoșii ca să nu vină asupra-
ne mânia cea groaznică și înfricoșătoare a
durerilor, care este rodul păcatelor
noastre, ce în toată ziua, nenumarate, cu
nesocotință le săvârșim. Noi suntem
păcătoși, netrebnici și plini de răutate; iar
Tu ești izvorul vieții și al milostivirii. Nu ne
lăsa, Doamne! Nu trece rugăciunea noastră
a păcătoșilor, nici ne răsplăti nouă după
nelegiuirile noastre, ci pentru că nu
suntem vrednici a câștiga milostivirea prin
sânguința cea de toate zilele, dăruiește-ne-
o Tu ca un îndurat mult-Milostiv.

Doamne, pentru rugăciunile Cuvioasei Maicii
noastre Parascheva, dăruiește-ne nouă
sănătate și viață ferită de toată răutatea și
ne întărește cu Duhul tău cel stăpânitor, ca
din adâncul înimilor, cu bucurie să slăvim

preasfânt numele tău în veci. Amin.